



PROGRAM PODPORY
**ČESKÉHO
KULTURNÍHO
DĚDICTVÍ
V ZAHRANIČÍ**

Závěrečná zpráva o působení lektorky/lektora

Akademický rok: 2017/18

Destinace (země, město): Rumunsko, Bukurešť

Jméno, příjmení: Mgr. Alena Klimešová

Místo působení (univerzita, fakulta, příp. katedra/ústav): Univerzita v Bukurešti, Fakulta cizích jazyků a literatur, katedra ruštiny a ostatních slovanských jazyků

Vyučující češtiny

prof. Sorin Paliga

lec. Diana Popescu

Mgr. Alena Klimešová

Studenti

Obor český jazyk – filologie se otevírá na Bukurešťské univerzitě každý druhý rok. V tomto roce tedy nebyl obor otevřen. Studenti filologie pokračovali ve druhém ročníku, kde jich zůstalo 13 z původních 21. Do oboru moderní aplikované jazyky (dále jen LMA) se zapsalo 12 studentů. Češtinu mohou také studovat v tzv. fakultativních kurzech ostatní studenti z celé univerzity. Této možnosti využilo na začátku zimního semestru 7 studentů studujících především angličtinu, ruštinu, italštinu a další jazyky. Průměrný věk studentů je od 19 do 21 let.

Výuka

Filologie

Povinností českého lektora je vést předmět Jazyková cvičení. Časová dotace těchto cvičení byla letos pouze 4 hodiny týdně. Kromě praktických cvičení vede lektor ve 2. ročníku také 2 hodiny didaktiky. Ostatní předměty, např. Strukturu jazyka (4 hodiny týdně), České reálie (2 hodiny týdně) a Literaturu (2 hodiny týdně), učí kolegové. Výuka probíhá ve 120minutových blocích s 20minutovými pauzami. Jako jedna vyučovací jednotka se počítá 50 minut.

Moderní aplikované jazyky (LMA)

Studenti LMA češtinu studují zpravidla jako druhý jazyk. Předměty Struktura jazyka a České reálie absolvují střídavě jednou za dva týdny, vždy po 2 hodinách. Jazykových cvičení, která vede rumunská lektorka, se účastní 1× týdně. S českým lektorem mají jednou za týden 2 hodiny fakultativního předmětu Jazyková cvičení, která navštěvovali ze 12 studentů pravidelně pouze 4. Absence studentů se odvíjí především od skutečnosti, že mnoho z nich pracuje na částečný, někteří také na plný úvazek.

Hodnocení studentů

Hodnocení studentů probíhá 2× ročně, standardně na konci zimního a letního semestru. Někteří vyučující si dělají také průběžné hodnocení, na jehož základě upravují výsledné známky. Stupnice hodnocení se pohybuje od 1 do 10, přičemž číslo 10 je nejlepší a číslo 4 znamená, že student zkoušku nesložil a musí ji opakovat. Dalším faktorem pro hodnocení by měla být docházka, na kterou se však neklade kvůli pracovnímu vytížení některých studentů přílišný důraz. Lektor studenty zkouší pouze z předmětu Jazyková cvičení. Všechny ostatní předměty probíhají v rumunštině. U zkoušky z Jazykových cvičení studentů LMA se počítá průměr ústní zkoušky, kterou vede český lektor, a písemné zkoušky, která probíhá na konci semináře rumunské lektorky. Ústní zkouška je poměrně nová metoda zjišťování úrovně znalostí. Studenti jsou zvyklí z jiných jazykových seminářů pouze na ověření znalostí formou testu. Na ústní projev kladu jakožto lektorka praktického jazyka nemalý důraz, jehož pozitivní dopad je evidentní. Studenti nemají strach se projevovat ústně, i když jsou si vědomi chyb, kterých se dopouštějí. Proto považují pokračování moderního trendu komunikačního přístupu ve výuce za velmi důležité.

Učební materiály

Filologie

Během posledních let působení českých lektorů na Bukurešťské univerzitě došlo k výraznému obohacení tamější knihovny, a tedy i studijních materiálů. Ve 2. ročníku filologie jsme se rozhodli používat v Jazykových cvičeních učebnici *Česky krok za krokem 2* Lídy Holé, a to především kvůli komplexnějšímu shrnutí látky. Během tohoto roku jsme stihli projít polovinu knihy, zopakovat singulárové formy deklinace a další gramatické jevy. V následujícím roce budeme navazovat na rozpracovanou látku. Výuka je doplňována vlastními materiály, kopiemi z jiných učebnic (např. *Čeština pro život*), videi, filmy, seriály, písněmi a internetovými zprávami.

Moderní aplikované jazyky (LMA)

Se studenty LMA jsme začínali od úrovně A0. Kvůli nízké časové dotaci fakultativních kurzů jsem proto zvolila učebnici *Čeština expres 1*, kterou jsme stihli do konce letního semestru dokončit.

Všichni studenti mají k dispozici dobře vybavenou českou knihovnu s audio a videotékou, kterou mohou využívat k dalšímu prohloubení znalostí.

Podmínky pro výuku

Na fakultě je lektorovi k dispozici tzv. „kabinet“, který sdílí také slovinský lektor se svými studenty. Jedná se o učebnu, kde probíhá téměř veškerá výuka češtiny. V kabinetě je knihovna a menší uzamykatelná knihovna s DVD a učebnicemi. Dále je zde k dispozici počítač, připojení k internetu, dataprojektor a reproduktory. Učebna je bohužel poměrně malá, což se negativně odráží na možnosti interaktivní výuky, popř. modernějšího rozmístění lavic. Lektorovi je umožněno využívat společnou konferenční místnost (obdoba naší sborovny), v níž je k dispozici kopírka. Pořizovat kopie (např. barevné, větší velikosti – A3 atd.) je však také možné za drobný poplatek v přízemí, kde se nachází kopírovací studio.

Další aktivity

Kromě výuky na univerzitě je součástí práce lektora také výuka na Českém centru v Bukurešti. České centrum se snaží o propagaci kurzů na sociálních sítích, což pomáhá ukotvit český jazyk v povědomí potenciálních zájemců a přivádí jich do večerních kurzů stále více i přes zvyšující se cenu kurzovního. V kurzech se učí podle *Češtiny expres 1 a 2*. V minulých dvou letech se vyprofilovala také skupina na vyšší jazykové úrovni, která se držela učebnice *Česky krok za krokem 2*. Učebna je na Českém centru poměrně dobře vybavena. Je zde bílá tabule, dataprojektor, DVD přehrávač i stereo. Za finanční podpory Českého centra jsem organizovala (stejně jako v minulém roce) vánoční a velikonoční workshop, kde si mohli studenti vyzkoušet české tradice, např. péct cukroví podle českého receptu, soutěžit ve zdobení perníků a občerstvit se českými specialitami. V závěru večera vystoupili studenti 2. ročníku filologie s prezentací českých svátků. Vyvrcholením bylo karaoke – české písně (koledy atd.), které mělo k našemu překvapení největší úspěch.

Významnou událostí byl *Týden slovanských jazyků*, který organizovala univerzita. Jednalo se o prezentaci slovanských jazyků, přičemž každému z nich byl věnován jeden den. Na češtinu připadlo úterý 15. května. Ve spolupráci s Českým centrem byl tento den zahájen slavnostním projevem českého ambasadora. Následně probíhaly přednášky a workshopy týkající se českých osobností a českého jazyka. Se svými prezentacemi měli možnost vystoupit i studenti 2. ročníku filologie. Český den byl zakončen promítáním filmu *Žert*, jež uvedl slavný rumunsko-český překladatel, básník a filmový vědec Mircea Dan Duță. Tuto událost si přijela natočit také místní televize, neboť Milan Kundera a jeho dílo jsou v Rumunsku velice populární.

Další mimouniverzitní aktivity se týkaly osobních konzultací – pomoc kolegům při překladu českých knih do rumunštiny (např. Hrabalovy Harlekýnovy miliony), opravy diplomových prací a pomoc studentům při podávání přihlášek do studijního programu Erasmus+ nebo na letní školy. S potěšením musím konstatovat, že v tomto roce odjelo z 2. ročníku filologie na Letní školu v Olomouci 5 studentek a 2 studenti z LMA. Na Letní školu slovanských (bohemistických) studií v Brně potom 1 studentka z fakultativního kurzu.

Další podmínky

Lektor je ubytován ve vybaveném univerzitním dvoupokojovém bytě vedle parku a v blízkosti městské hromadné dopravy. Úroveň ubytování je ucházející až na některé drobné přetrvávající problémy.

Mnoho Rumunů ovládá velmi dobře angličtinu, lektor by se však měl připravit na to, že na některých státních úřadech bude potřebovat rumunštinu. Univerzita nabízí lektorům zdarma kurzy rumunštiny, které se však otevírají pouze při větším zájmu. Existuje ale mnoho dalších privátních i státních institucí, které rumunštinu pro cizince nabízejí a jsou cenově dostupné.

V Olomouci dne 29. července 2018

Mgr. Alena Klimešová